

MINIASPEED BATTERY PRO

ISTRUZIONI D'USO

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

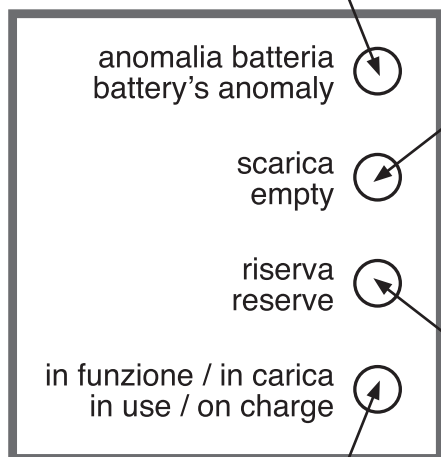
MONTAGE-UND GEBRAUCHSANWEISUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES



DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO LED / LED OPERATION DESCRIPTION
DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DES LED / BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE DER LED /
DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LEDS

Led rosso lampeggiante: la batteria non è più in grado di fornire la massima autonomia, provvedere alla sua sostituzione / Flashing red Led: the battery is no longer capable of supplying maximum autonomy; replace it. / Led rouge clignotante: la batterie n'est plus en mesure d'assurer l'autonomie maximale, la remplacer. / Rote LED blinkt: Die Batterie ist nicht mehr in der Lage, maximale Autonomie zu liefern. Batterie ersetzen./ Led rojo parpadeante: la batería ya no logra ofrecer la autonomía máxima; sustituirla.

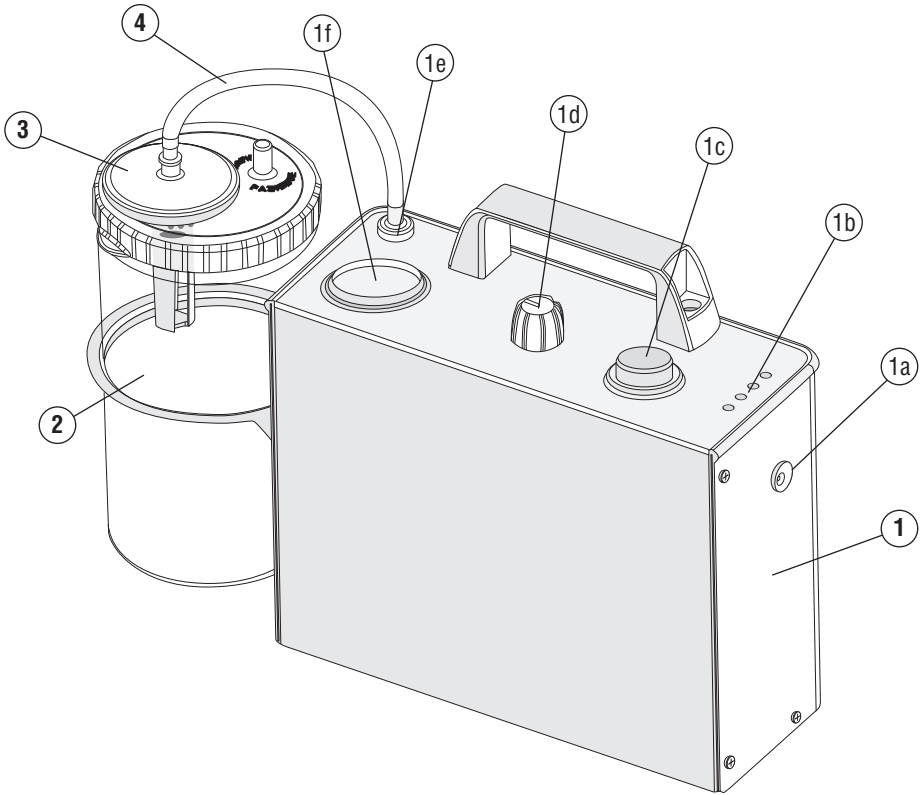


Led rosso fisso: la batteria è scarica, utilizzare l'apparecchio per 3 minuti massimo e provvedere alla ricarica della batteria. / Red Led permanently on: the battery is flat: use the appliance for a maximum of 3 minutes and re-charge the battery. / Led rouge fixe: la batterie est déchargée, utiliser l'appareil pendant 3 minutes au maximum puis recharger la batterie. / Rote LED leuchtet kontinuierlich: Batterie entladen. Das Gerät maximal für 3 Minuten benutzen und die Batterie aufladen./ Led rojo fijo: la batería está agotada, utilizar el aparato durante 3 minutos como máximo y volver a cargarla.

Led giallo fisso: la batteria è in riserva (autonomia 10 minuti circa), se possibile provvedere a ricaricarla. / Yellow Led permanently on: the battery is in reserve (around 10 minutes autonomy), se possible, recharge it. / Led jaune fixe: la batterie est sur la réserve (10 minutes d'autonomie environ); la recharger si possible. / Gelbe LED leuchtet kontinuierlich: Batterie in Reserve (Autonomie ca. 10 Minuten), Batterie aufladen. / Led amarillo fijo: la batería se halla en reserva (autonomía de unos 10 minutos); si es posible volver a cargarla.

Led verde fisso: apparecchio in funzione, batteria carica. Led verde lampeggiante: batteria sotto carica. / Green Led permanently on: appliance operating: battery charged. Green Led flashing: battery under charge. / Led verte fixe: appareil en marche, batterie chargée. Led verte clignotante: batterie sous charge. / Grüne LED leuchtet kontinuierlich: Gerät in Betrieb, Batterie geladen. Grüne LED blinkt: Batterieaufladung. / Led verde fijo: aparato funcionando, batería cargada. Led verde parpadeante: batería en carga.

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO / CONNECTION DIAGRAM
SCHÉMA DE RACCORDEMENT / ANSCHLUSSPLAN
ESQUEMA DE CONEXIÓN**



IT

1. Aspiratore
 - 1a. Presa per alimentatore multitemensione e ricarica batteria
 - 1b. LED di funzionamento
 - 1c. Interruttore ON-OFF
 - 1d. Regolatore di vuoto
 - 1e. Presa entrata-aria INLET
 - 1f. Vuotometro
2. Vaso da 1000 ml in policarbonato sterilizzabile
 - 2a. Tappo in polipropilene sterilizzabile
 - 2b. Guida galleggiante in polipropilene sterilizzabile
 - 2c. Corpo galleggiante in polipropilene sterilizzabile
 - 2d. Valvola in gomma sterilizzabile
3. Filtro antibatterico monouso
4. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Regolatore manuale sterile monouso
7. Cannula sterile monouso
8. Sacca monouso
9. Cavo di alimentazione
10. Alimentatore multitemensione
11. Cavo con spina accendisigari
12. Borsa con tracolla

EN

1. Aspirator
 - 1a. Multi-voltage power supply unit and battery charger socket
 - 1b. Power LED
 - 1c. ON-OFF switch
 - 1d. Vacuum regulator
 - 1e. Air INLET connection
 - 1f. Vacuum gauge
2. 1000 ml vessel in sterilisable polycarbonate
 - 2a. Sterilisable polypropylene cap
 - 2b. Sterilisable polypropylene float guide
 - 2c. Sterilisable polypropylene float body
 - 2d. Sterilisable rubber valve
3. Disposable antibacterial filter
4. Sterilisable silicone tube Ø 6 x 12 mm L 240 mm
5. Sterilisable silicone tube Ø 6 x 12 mm L 1300 mm
6. Disposable sterile manual regulator
7. Disposable sterile cannula
8. Disposable bag
9. Power cord
10. Multi-voltage power supply unit
11. Cable with cigarette lighter plug
12. Bag with shoulder strap

F

1. Aspirateur
 - 1a. Prise pour alimentation multi-tension et recharge de la batterie
 - 1b. LED de fonctionnement
 - 1c. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
 - 1d. Régulateur de vide
 - 1e. Prise d'arrivée d'air INLET
 - 1f. Vacuomètre
2. Récipient de 1000 ml en polycarbonate stérilisable
 - 2a. Bouchon en polypropylène stérilisable
 - 2b. Guide flottant en polypropylène stérilisable
 - 2c. Corps flottant en polypropylène stérilisable
 - 2d. Soupape en caoutchouc stérilisable
3. Filtre antibactérien jetable
4. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Régulateur manuel stérile jetable
7. Canule stérile jetable
8. Poche jetable
9. Câble d'alimentation
10. Alimentation multi-tension
11. Câble avec fiche allume-cigare
12. Sac bandoulière

D

1. Absauggerät
 - 1a. Buchse für Mehrspannungsnetzteil und Batterieaufladung
 - 1b. Funktions-LED
 - 1c. Schalter ON-OFF
 - 1d. Vakuumregler
 - 1e. Lufterlassbuchse INLET
 - 1f. Unterdruckmesser
2. 1000 ml-Sekretbehälter aus sterilisierbarem Polycarbonat
 - 2a. Sterilisierbarer Polypropylendeckel
 - 2b. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
 - 2c. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
 - 2d. Sterilisierbares Gummiventil
3. Antibakterieller Einwegfilter
4. Sterilisierbarer Silikonanschlauch Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Sterilisierbarer Silikonanschlauch Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Steriler Einweghandregler
7. Sterile Einwegkanüle
8. Einwegbeutel
9. Netzkabel
10. Mehrspannungsnetzteil
11. Kabel mit Zigarettenspannzünderstecke
12. Schultertasche

E

1. Aspirador
 - 1a. Enchufe para alimentador multitensión y recarga batería
 - 1b. LED de funcionamiento
 - 1c. Interruptor ON-OFF
 - 1d. Regulador de vacío
 - 1e. Toma de entrada-aire INLET
 - 1f. Vacuómetro
2. Recipiente de 1000 ml en policarbonato esterilizable
 - 2a. Tapón de polipropileno esterilizable
 - 2b. Guía flotador de polipropileno esterilizable
 - 2c. Cuerpo flotador de polipropileno esterilizable
 - 2d. Válvula de goma esterilizable
3. Filtro antibacteriano desechable
4. Tubo de silicona esterilizable Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tubo de silicona esterilizable Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Regulador manual estéril desechable
7. Cánula estéril desechable
8. Bolsa desechable
9. Cable de alimentación
10. Alimentador multitensión
11. Cable con toma de mechero
12. Bolsa con bandolera

Schema di collegamento con Vaso - fig. 1
Connection with vessel - fig. 1
Schéma de raccordement au récipient - fig. 1
Anschlussplan mit Sekretbehälter - Abb. 1
Esquema de conexión con Recipiente - fig. 1

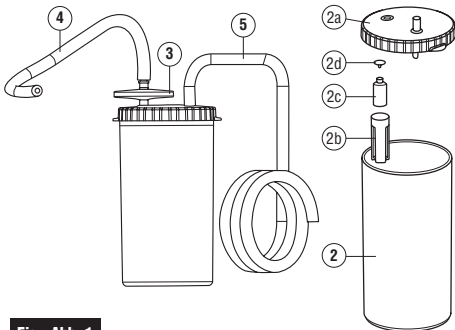


Fig - Abb. 1

Schema di collegamento con Sacca monouso - fig. 2
Connection with disposable bag - fig. 2
Schéma de raccordement avec poche jetable - fig. 2
Anschlussplan mit Einwegbeutel - Abb. 2
Esquema de conexión con Bolsa desechable - fig. 2

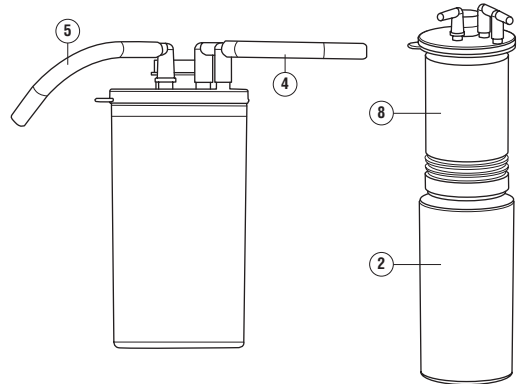
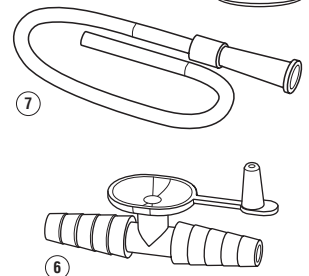
**ACCESSORI / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / ACCESORIOS**

Fig - Abb. 2

L'aspiratore **MINIASPEED BATTERY PRO** è un apparecchio per uso medico e chirurgico adatto per un uso domiciliare e ambulatoriale ed anche nelle strutture da campo e sui mezzi di trasporto, specifico per aspirare secreti. Questo modello è dotato di batteria ricaricabile a 12V che permette il funzionamento dell'apparecchio anche in assenza di tensione di rete. Inoltre può funzionare anche attraverso la presa accendisigari 12V. L'apparecchio genera una depressione (aspirazione) che permette di estrarre i fluidi corporei attraverso una cannula monouso collegata ad un recipiente di raccolta che li intrappola al fine di smaltirli poi opportunamente. Il suo utilizzo deve essere prescritto da un medico. Per il corretto funzionamento e per prolungare la vita del dispositivo, attenersi scrupolosamente a quanto indicato nelle istruzioni d'uso e di pulizia. È dotato di regolatore di vuoto, vuotometro e vaso da 1000 ml con dispositivo di protezione da ingresso di liquido nella pompa aspirante, che interrompe il flusso di aspirazione. È esente da lubrificazione, maneggevole, semplice all'uso, affidabile, resistente e silenzioso. L'aspiratore **MINIASPEED BATTERY PRO** è corredato dai seguenti accessori: Vaso da 1000ml con dispositivo di protezione, cavo di alimentazione con alimentatore multitenzione, cavo di alimentazione da accendisigari, tubo di collegamento in silicone sterilizzabile corto, tubo di collegamento in silicone sterilizzabile lungo, cannula **sterile e monouso**, regolatore manuale **sterile e monouso**, sacca **monouso** e filtro antibatterico **monouso**. **N.B.: Utilizzare solo accessori originali forniti da 3A Health Care; gli accessori in dotazione all'apparecchio e forniti dal fabbricante, infatti, sono stati testati risultando conformi agli ultimi standard di sicurezza in vigore. ATTENZIONE! In caso di utilizzo di accessori diversi da quelli forniti, non si garantisce il corretto funzionamento del dispositivo.**

DESTINAZIONE D'USO

Aspiratore medico / chirurgico alimentato a batteria e destinato all'uso da campo e / o sul mezzo di trasporto. Può anche essere utilizzato in ambito domiciliare e/o ambulatoriale.

Finalità mediche: Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per l'aspirazione di fluidi corporei.

Utilizzatori ai quali è destinato il prodotto:

- Personale medico legalmente abilitato (medici, infermieri e terapisti).
- Per il trattamento in casa, l'assistenza domiciliare o il paziente sotto la guida di personale medico.
- L'utilizzatore deve inoltre essere in grado di comprendere in linea generale il funzionamento del dispositivo medico ed il contenuto del manuale di istruzioni.

Pazienti ai quali è destinato il prodotto: Persone che hanno la necessità di rimuovere i fluidi corporei (saliva, sangue, etc).

Ambiente: Questo prodotto è destinato all'uso sul campo e/o al mezzo di trasporto. Può anche utilizzato in ambito domiciliare e/o ambulatoriale.

Durata prevista: Il periodo di durata può variare in base all'ambiente di utilizzo. La durata di vita dell'apparecchio è di 5 anni; il vaso ed i tubi in silicone 1 anno o 30 cicli di sterilizzazione; la cannula, il regolatore manuale, il filtro antibatterico e la sacca sono dispositivi monouso e quindi devono essere sostituiti dopo ogni applicazione. L'uso frequente del prodotto potrebbe accorciare la durata prevista.

Precauzioni d'uso: È necessario seguire le avvertenze e le precauzioni riportate nel manuale di istruzioni.



AVVERTENZE IMPORTANTI

Questo è un dispositivo medico e deve essere utilizzato da personale qualificato. Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale di istruzioni d'uso. È importante che l'operatore legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattare il Vostro rivenditore di fiducia per qualsiasi domanda. CONTAMINAZIONE MICROBICA: in presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia una accurata pulizia e sterilizzazione degli accessori dopo ogni utilizzo.

Il costruttore compie ogni sforzo necessario affinché ogni prodotto sia dotato della più alta qualità e sicurezza, tuttavia come per ogni apparecchio elettrico, bisogna sempre osservare fondamentali norme di sicurezza.

- I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto capace di intendere e di volere, che abbia letto il presente manuale. Alcuni componenti dell'apparecchio hanno dimensioni tanto piccole da poter essere inghiottite dai bambini; conservate quindi l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Il cavo di alimentazione e il tubo di collegamento, per la loro lunghezza, potrebbero comportare un rischio di strangolamento.
- Il dispositivo deve essere sempre usato da personale specificatamente addestrato e che abbia letto il presente manuale.
- Questo dispositivo deve essere destinato esclusivamente all'uso per cui è stato progettato ovvero come aspiratore per uso ambulatoriale e domiciliare, eventuali altri usi sono da considerarsi impropri e pericolosi ed il fabbricante non può essere ritenuto responsabile per eventuali conseguenze derivanti da un uso improprio.
- Non utilizzare mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quella riportata sull'alimentatore (etichetta dati di targa). Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido di azoto.
- Non maneggiare mai l'alimentatore con le mani bagnate. Non utilizzare mai l'apparecchio (con l'alimentatore collegato) vicino all'acqua, non lo immergete in alcun liquido, non lo bagnate, se per caso fosse caduto in acqua, staccate l'alimentatore dalla presa di corrente prima di afferrarlo.
- Non lo utilizzate se la spina o il cavo di alimentazione sono comunque deteriorati o bagnati (inviarlo immediatamente dal proprio rivenditore di fiducia).
- La manutenzione e/o le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia.
- Accertarsi che i collegamenti e la chiusura del vaso siano effettuati con cura onde evitare perdite di aspirazione.
- Non rovesciare il vaso mentre è collegato all'apparecchio in funzione, in quanto il liquido può essere aspirato all'interno dell'apparecchio

e quindi danneggiare la pompa. Nel caso in cui ciò avvenga spegnere immediatamente l'aspiratore e provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia/sterilizzazione del vaso. Inviare l'apparecchio al proprio rivenditore di fiducia.

- Con l'intervento del dispositivo di protezione l'aspirazione si interrompe; svuotare il vaso ed eseguire le operazioni di pulizia/sterilizzazione.
- La cannula ed il regolatore manuale monouso sono prodotti **sterili monouso: devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.**
- Controllare la data di scadenza sulla confezione originale della cannula e verificare l'integrità della confezione sterile. Se scaduta e/o deteriorata, provvedere alla sua sostituzione.
- Il filtro antibatterico **monouso deve essere sostituito dopo ogni applicazione.**
- Non utilizzare mai il caricabatterie con altri apparecchi o per impieghi diversi da quello previsto da questo manuale, e non utilizzate mai il MINIASPEED BATTERY PRO con altri alimentatori.
- Il cavo di alimentazione con spina accendisigari è dotato di fusibile di sicurezza ispezionabile in caso di guasto.
- L'utilizzo dell'apparecchio in condizioni ambientali diverse da quelle indicate nel manuale può pregiudicare seriamente la sicurezza e le caratteristiche tecniche del medesimo.
- In caso di aspirazione effettuata senza vaso e/o filtro antibatterico o qualora si abbia il sospetto che siano entrate sostanze solide o liquide nel circuito di aspirazione, è necessario inviare l'apparecchio al servizio di assistenza.
- Utilizzare sempre l'apparecchio in posizione verticale e su una superficie fissa, piana e libera da ostacoli.

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di ogni utilizzo accertarsi che tutti gli accessori siano perfettamente puliti secondo le istruzioni indicate nelle "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFESTAZIONE".

1. Funzionamento con cavo con spina accendisigari:

1.1 Per l'uso sui mezzi di trasporto, collegare il cavo di alimentazione (11.) alla presa dell'apparecchio (1a.).

1.2 Controllare lo stato di carica della batteria del veicolo prima dell'uso dell'apparecchio.

1.3 Collegare l'apparecchio come indicato nella sezione di collegamento di pag. 2.

1.4 Tramite il regolatore del vuoto (1d.) è possibile impostare il valore di depressione desiderato (bar/KPa). Ruotando la manopola in senso orario, verso il "+" si ottiene maggior vuoto mentre ruotando in senso antiorario, verso il "-" si ottiene minor valore di vuoto; detti valori sono leggibili sul vuotometro (1f.).

Importante: i valori di vuoto riportati nell'etichetta comandi sono approssimativi; fate riferimento sempre al valore indicato dal vuotometro.

1.5 Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore "ON-OFF (1c.) (spia verde accesa).

1.6 Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio, staccare il cavo con spina accendisigari (11.) e provvedere alle operazioni di pulizia come illustrato al paragrafo "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFESTAZIONE".

1.7 In caso di rottura del fusibile della spina accendisigari, sostituite con un fusibile da 6,3A-250V, ritardato, dimensioni Ø 6,3 x 30 mm, svitando l'estremità della spina accendisigari.

2. Funzionamento con batteria e/o con alimentatore multitemperatura:

2.1 L'apparecchio viene fornito con la batteria parzialmente carica quindi si consiglia di eseguire le operazioni di ricarica prima dell'uso.

2.2 La carica della batteria, con il dispositivo spento, si effettua collegando l'alimentatore multitemperatura (10.) alla presa dell'apparecchio (1a.) e alla tensione di rete fissa tramite il cavo (9.). Tempo massimo di carica 6 ore con autonomia di circa 45 minuti.

2.3 Funzionamento solo con l'accumulatore interno:

Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore "ON-OFF (1c.) (spia verde accesa). Se durante l'impiego si spegne la spia verde (1b.) e si accende la spia gialla, significa che l'autonomia dell'apparecchio è di circa 10 minuti (riserva); terminare, quindi, l'applicazione (se possibile). Qualora non si possa interrompere l'applicazione, si può proseguire fino all'accensione della spia rossa (batteria scarica) ma, in tale caso, **non utilizzare l'apparecchio per più di 3 minuti onde evitare il danneggiamento della batteria.** Con la batteria scarica (Led rosso acceso) se si desidera continuare l'applicazione, collegare l'alimentatore multitemperatura (10.) (come indicato al punto 2.2). A fine applicazione portare l'interruttore (1c.) in posizione "O" (OFF) e lasciare collegato l'alimentatore (10.) alla presa dell'apparecchio (1a.) per caricare la batteria. Quando non si usa l'apparecchio si consiglia di lasciare collegato l'alimentatore (10.) per far sì che il livello di carica della batteria sia sempre ottimale.

2.4 Per le operazioni di aspirazione vedi punti 1.3; 1.4; 1.5.

N.B.: quando la tensione della batteria scende al di sotto di un valore prefissato, l'aspiratore si spegne automaticamente per salvaguardare l'efficienza della batteria. In caso di estrema necessità, l'operatore può far ripartire l'aspiratore per 1 minuto premendo di nuovo il pulsante ON/OFF.

2.5 Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio, staccare il cavo (9.) dalla presa di rete fissa e scollegare l'alimentatore (10.) dal dispositivo. Provvedere alle operazioni di pulizia come illustrato al paragrafo "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFESTAZIONE".

2.6 Utilizzare solo gli accessori originali 3A.

3. Vaso di raccolta secreti da 1000ml

Il vaso di raccolta da 1000ml (2.) in dotazione con l'aspiratore può essere utilizzato in due modalità: come vaso di raccolta sterilizzabile come mostrato nella Figura 1 oppure come vaso di raccolta con sacca monouso (8.) come illustrato in Figura 2.

3.1 Vaso di raccolta secreti sterilizzabile (2.):

Il vaso di raccolta viene fornito con valvola di troppo pieno, vaso in materiale trasparente (polycarbonato) e tappo (2a.) blu. Inserire il filtro antibatterico (3.) direttamente sul tappo (2a.) che può avvenire solamente sul foro denominato VACUUM/VUOTO. Il filtro antibatterico svolge anche la funzione di proteggere il circuito d'aspirazione da eventuali agenti contaminanti aspirati durante l'uso. **Non utilizzare l'aspiratore senza filtro antibatterico perchè diventa pericoloso per il paziente dal punto di vista batteriologico. Tenete l'apparecchio in posizione verticale per far funzionare il troppo pieno.** Tutti i componenti del vaso possono essere sterilizzati

con sistema convenzionale in autoclave ad una temperatura massima di 121°C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. Si consiglia di sostituire il vaso completo ogni 30 cicli di sterilizzazione. Non rovesciare il vaso durante l'utilizzo per evitare l'intervento della valvola antiriflusso (2b/2c/2d); se ciò dovesse accadere spegnere l'aspiratore e staccare il tubo connesso al filtro antibatterico. Non utilizzare mai l'aspiratore senza vaso di raccolta secreti e/o senza filtro antibatterico.

3.1.1 Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto (4.) al portagomma del filtro antibatterico (3.) e quest'ultimo inserirlo nella presa VACUUM del tappo blu (2a.); l'altra estremità connetterla alla presa INLET (1e.) dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo (5.) alla presa PATIENT/PAZIENTE del tappo blu (2a.), all'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso (6.) e a quest'ultimo collegare la cannula sterile monouso (7.).

3.2 Vaso di raccolta secreti con sacca monouso (8.):

L'aspiratore può essere utilizzato con il vaso di raccolta secreti trasparente riutilizzabile da 1000cc (2.) più la sacca monouso in dotazione (8.). In questo caso il filtro antibatterico è integrato nella sacca monouso per cui il filtro antibatterico (3.) e il tappo blu (2a.) col gruppo valvola (2b/2c/2d) non vanno utilizzati. Il filtro integrato nella sacca svolge anche la funzione di impedire il riflusso dei liquidi aspirati verso l'aspiratore quando completamente riempita o, inavvertitamente, sia stato rovesciato l'aspiratore; **in questo caso per ripristinare il funzionamento del dispositivo è necessario provvedere alla sostituzione della sacca monouso.** Per le operazioni di pulizia e disinfezione dei tubi (4. e 5.) e del vaso (2.) sterilizzare le parti in autoclave ad una temperatura massima di 121 °C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. **La sacca è di tipo monouso e va sostituita sempre al termine d'ogni utilizzo.** La sacca deve essere completamente inserita nel vaso per evitare eventuali perdite di vuoto.

N.B.: Depressione massima di utilizzo della sacca monouso: **-0.75 bar (75kPa).**

3.2.1 Connessione:

Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto (4.) al portagomma di colore giallo VACUUM della sacca monouso (8.) e l'altra estremità alla presa INLET (1e.) dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo (5.) al portagomma di colore rosso PATIENT della sacca monouso (8.) e all'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso (6.) e la cannula sterile monouso (7.).

N.B.: utilizzare solo le sacche monouso date in dotazione dalla **3A - Cod. 3AC461.**

OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE

N.B.: Se si utilizzano disinfettanti chimici, seguire strettamente le istruzioni del fabbricante.

- La cannula, il regolatore manuale sono prodotti sterili monouso e devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Il filtro antibatterico monouso deve essere sostituito dopo ogni applicazione.
- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; pulire il rivestimento esterno dell'apparecchio utilizzando solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).

CARATTERISTICHE TECNICHE ACCESSORI:

- Filtro antibatterico monouso - cod. 3A1385
- Vaso di raccolta da 1000 ml in policarbonato, completo di tappo - cod. 3AC286
- Tubo in silicone Ø 6x12 mm L.240 mm - cod. 3A476
- Tubo in silicone Ø 6x12 mm L.1300 mm - cod. 3A561
- Cannula sterile monouso CH14 - cod. 3A4167
- Regolatore manuale monouso - cod. 3A560
- Sacca monouso 1 litro - cod. 3AC461

PROBLEMI, CAUSE E SOLUZIONI

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Rumorosità eccessiva.	Pompa danneggiata od ostruzioni nel circuito d'aspirazione interno.	Inviare al servizio assistenza.
L'unità si accende ma non aspira.	- Pompa danneggiata - Regolatore di vuoto totalmente aperto. Tubi di connessione staccati e/o mal connessi, tubi di connessione guasti. Fiacone non in posizione verticale, pieno o valvola di troppo pieno difettosa. Probabile ostruzione del circuito idraulico interno all'unità.	- Inviare al servizio assistenza - Verificare la posizione del regolatore di vuoto. Verificare le connessioni e l'integrità dei tubi. Posizionare il flacone in posizione verticale, verificare la valvola di troppo pieno (bloccata) e/o sostituire il flacone. Sostituire i tubi al silicone.
Non è possibile regolare il valore di vuoto.	Danneggiamento del circuito idraulico interno o occlusione dei tubi di raccordo all'unità di aspirazione.	Inviare al centro assistenza.
Azionando il dispositivo interviene sempre il fusibile di protezione.	Probabile pompa danneggiata od in corto circuito.	Inviare al centro assistenza.
Il vuotometro non funziona.	Penetrazione di liquidi nel circuito pneumatico.	Inviare al centro assistenza.

Nota: In presenza d'anomalie, malfunzionamenti diversi da quelli elencati nella tabella sopra, rivolgersi sempre e solamente ai centri d'assistenza autorizzati.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Elettrocompressore bicilindrico a pistone esente da lubrificazione. Involucro costruito in metallo verniciato a polveri epossidiche

Classe di rischio secondo la Direttiva 93/42/EEC:

Grado di aspirazione:

Tensione:

Assorbimento:

Livello di vuoto regolabile:

Classe di precisione vuotometro:

Portata aria:

Uso temporaneo:

Dimensioni:

Peso:

Rumorosità:

Ila

Alto vuoto / Basso flusso

12VDC 45W

3,75A

da 0 a -0,85 bar (-85 KPa)

2,5% secondo UNI EN 837

28 lt/min a regime libero +/- 10%

max. 45 minuti

37 (L)x 10 (P) x 24 (H) cm

5,8 kg circa

58dBA approx

Caricabatterie multitemperatura switching:

PRI: 100 ÷ 240V~ 50 – 60Hz

SEC: 14VDC 4,29A

Batteria interna:

12VDC 4.5Ah Piombo ermetica

Autonomia batterie:

45 minuti alla massima aspirazione

Fusibile cavo accendisigari:

F6,3A-250V, ritardato, dimensioni Ø 6,3 x 30 mm

Condizioni di esercizio: Temperatura min. 0°C max 40°C - Umidità aria: min. 10% max 95%

Condizioni di conservazione: Temperatura min. -10°C max 50°C λ - Umidità aria: min. 10% max 95% ☞

Pressione atmosferica di esercizio/conservazione: min. 690 hPa - max 1060 hPa ☞

SIMBOLOGIE



Apparecchio di tipo BF



Apparecchio di classe II



È obbligatorio leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo



Interruttore acceso



Interruttore spento (o fase di carica della batteria)



Corrente continua



Corrente alternata



Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia



L'apparecchio contiene un accumulatore al piombo ermetico. Lo smaltimento deve essere fatto secondo le normative vigenti in materia di smaltimento di rifiuti tossico – nocivi.

IP21 L'involucro dell'apparecchio è protetto contro corpi solidi con diametro di 12,5 mm o maggiore, contro la caduta verticale di gocce d'acqua e contro l'accesso a parti pericolose con un dito.



Sterilizzazione a ossido di etilene



Monouso



3A HEALTH CARE S.r.l.

Via Marziale Cerutti, 90F/G

25017 Lonato del Garda (BS) - ITALY

CE 0051 Conforme alla Direttiva 93/42/CEE dispositivi medici

Compatibilità Elettromagnetica

Livelli di conformità secondo la Norma EN 60601-1-2:2015

- Immunità ESD 15kV in aria 8kV a contatto (EN 61000-4-2)
- Immunità burst 2kV/100kHz (EN 61000-4-4)
- Immunità surge (EN 61000-4-5): 1kV comune/2kV differenziale
- Campo magnetico (EN 61000-4-8): 30A/m
- Immunità alle correnti rf nel range 150kHz-80MHz (EN 61000-4-6) 3V modulazione 80% 1kHz
- Emissioni RF CISPR 11 classe B
- Emissioni armoniche EN 61000-3-2 classe A

Immunità ai campi rf (EN 61000-4-3):		
Campo (V/m)	Frequenza	Modulazione
3	80MHz 2700MHz	1kHz AM 80%
27	380MHz 390MHz	18Hz PM 50%
28	430MHz 470MHz	18Hz PM 50%
9	704MHz 787MHz	217Hz PM 50%
28	800MHz 960MHz	18Hz PM 50%
28	1700MHz 1990MHz	217Hz PM 50%
28	2400MHz 2570MHz	217Hz PM 50%
9	5100MHz 5800MHz	217Hz PM 50%

Avvertenze:

Anche se conforme allo standard EN 60601-1-2, il dispositivo medico MINIASPEED BATTERY PRO può interferire con altri dispositivi nelle vicinanze. Il dispositivo non deve essere usato in prossimità o impilato con altre apparecchiature. Installare il dispositivo distante da altre apparecchiature che irradiano alte frequenze (onde corte, microonde, elettrobisturi, telefoni cellulari).

L'apparecchio è previsto per funzionare in un ambiente elettromagnetico in cui sono sotto controllo i disturbi irradiati RF. Il cliente o l'operatore possono contribuire a prevenire interferenze elettromagnetiche assicurando una distanza minima fra gli apparecchi di comunicazione mobili e portatili a RF (trasmettitori) e il dispositivo medico, come sotto raccomandato, in relazione alla potenza di uscita massima degli apparecchi di radiocomunicazione.

Potenza di uscita nominale massima del trasmettitore (W)	Distanza (m) di separazione in base alla frequenza del trasmettitore		
	da 150kHz a 80MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	da 80MHz a 800MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	da 800MHz a 2,5GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori con potenza nominale massima di uscita sopra non riportata, la distanza di separazione raccomandata d in metri (m) può essere calcolata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, ove P è la potenza massima nominale d'uscita del trasmettitore in Watt (W) secondo il costruttore del trasmettitore.

Note:

(1) A 80 MHz e 800 MHz si applica l'intervallo della frequenza più alta.

(2) Queste linee guida potrebbero non applicarsi in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase

Data di vendita
Date of purchase

Rivenditore (timbro e firma)
Dealer (Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION



PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir.2012/19/Ue-RAEE) Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. **Attenzione!** Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

DISPOSAL PROCEDURE (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out following a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. **Caution!** The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. **Attention!** Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

ENTSORGUNGSMETHODEN (RICHTLINIE 2012/19/Ue-WEEE) Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammmlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindefüllabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammmlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammmlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. **Vorsicht!** Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (Dir.2012/19/Ue-RAEE) El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. **Cuidado!** Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.



3A HEALTH CARE S.r.l.

Via Marziale Cerutti, 90F/G - 25017 Lonato del Garda (BS) - Italy
tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114

e-mail: mail@3-a.it - www.3-a.it